

SÉNAT DE BELGIQUE

RÉUNION DU 9 MAI 1955

**Rapport de la Commission de la Justice,
chargée d'examiner le Budget du Minis-
tère de la Justice pour l'exercice 1933.**

(Voir les n^{os} 5-IV et 73 du Sénat.)

BELGISCHE SENAAAT

COMMISSIEVERGADERING VAN 9 MEI 1955

**Verslag uit naam der Commissie van Jus-
titie, belast met het onderzoek van de
Begroting van het Ministerie van Justitie
voor het dienstjaar 1933.**

(Zie de n^{is} 5-IV en 73 van den Senaat.)

Présents : MM. LIGY, président; COENEN, DE CLERCQ (Jean-Joseph),
DE CLERCQ (Jos.), HANQUET, HICGUET, LEBEAU, LEGRAND, ORBAN, PAULSEN,
ROLIN, VAN FLETEREN et le baron MEYERS, rapporteur.

MADAME, MESSIEURS,

Le Budget de la Justice est fixé, pour 1933, à la somme de 292,892,390 francs pour les dépenses ordinaires et à 7,115,583 francs pour les dépenses exceptionnelles, soit ensemble à la somme de 300,007,973 fr.

Comparativement au budget de 1932, les dépenses prévues pour l'exercice en cours se trouvent réduites à l'ordinaire de 39,365,578 francs et à l'extraordinaire de 4,274,415 francs. La réduction totale des dépenses est ainsi de 43,639,993 francs.

Il est à remarquer que, déjà en 1932, une diminution importante des crédits était prévue : 21,772,515 francs, de telle manière que les chiffres de 1933 sont inférieurs de 65,412,508 francs en dépenses à ceux de 1931. Un effort sérieux d'économies a donc été réalisé.

Signalons les postes de l'ordinaire

MEVROUW, MIJNE HEEREN,

De Begroting van Justitie bedraagt voor 1933 : 292,892,390 frank voor de gewone uitgaven, en 7,115,583 frank voor de buitengewone uitgaven, zegge samen 300,007,973 frank.

In vergelijking met de Begroting van 1932 zijn de gewone uitgaven, voorzien voor het loopend dienstjaar, verminderd met 39,365,578 frank en de buitengewone met 4,274,415 frank. De totale verlaging bedraagt dus 43,639,993 frank.

Er dient opgemerkt dat, reeds in 1932, een belangrijke vermindering van kredieten werd voorzien : 21,772,515 fr., zoodat de cijfers voor 1933 een vermindering met 65,412,508 frank betekenen vergeleken met 1931. Een belangrijke bezuiniging voorwaar.

Wij vermelden de posten van de

sur lesquels les réductions ont été opérées :

Administration centrale.	fr.	940,750
Ordre judiciaire . . .	11,811,390	
Justice militaire . . .	204,525	
Frais de justice . . .	1,405,950	
Palais de justice . . .	1,000,000	
Publications, commis-		
sions et jurys . . .	834,700	
Cultes . . .	7,253,424	
Bienfaisance . . .	7,791,400	
Office de protection de		
l'enfance . . .	3,101,238	
Prisons . . .	5,031,630	
Frais de police . . .	86,370	

On peut se demander quels seront les effets de l'arrêté-loi du 31 mai 1933, frappant d'indisponibilité certains crédits budgétaires à concurrence de 20 p. c. de leur montant. L'arrêté-loi porte que la mesure n'est pas applicable aux crédits destinés à couvrir la charge des traitements, indemnités et autres rémunérations du personnel. Ces crédits sont l'objet de mesures spéciales.

Votre rapporteur a prié le Département de la Justice de bien vouloir lui faire connaître quelles seraient les conséquences de l'arrêté-loi sur le budget. Il lui a été répondu que le Département n'est pas en mesure actuellement de lui donner satisfaction. Il s'occupe d'un travail préparatoire en vue de permettre au service du budget de fixer les réductions de crédits. Les chiffres officiels ne peuvent être donnés en ce moment par ce dernier service.

* * *

Le travail législatif s'est avéré ardu au cours des années d'après-guerre.

Lois de dommages de guerre, lois sociales, lois sur les loyers, les baux à long terme, la durée des baux ruraux,

gewone uitgaven waarvoor verminderingen werden voorzien :

Hoofdbestuur. . . fr.	940,750
Rechterlijke macht . . .	11,811,390
Krijsgerecht . . .	204,525
Gerechtskosten . . .	1,405,950
Paleizen van Justitie . . .	1,000,000
Officieele uitgaven. —	
Commissiën en jury's.	834,700
Eerediensten . . .	7,253,424
Weldadigheid . . .	7,791,400
Dienst voor Kinderbe-	
scherming . . .	3,101,238
Gevangenen . . .	5,031,630
Politiekosten . . .	86,370

Men kan zich afvragen welke de gevolgen zullen zijn van het besluit-wet van 31 Mei 1933, waarbij zekere begrootingskredieten onbeschikbaar worden voor 20 t. h. van hun bedrag. Het besluit-wet bepaalt dat de maatregel niet toepasselijk is op de kredieten tot dekking van de lasten voor wedden, vergoedingen en andere bezoldigingen van het personeel. Deze kredieten maken het voorwerp uit van bijzondere maatregelen.

Uw verslaggever heeft het Departement van Justitie verzocht te willen mededeelen welke de gevolgen zullen zijn van het besluit-wet op de begroting. Er werd geantwoord dat het Departement hem op dit oogenblik geen voldoening kon geven. Het voert het voorbereidend werk uit om den dienst van de begroting toe te laten de verlaging der kredieten te bepalen. De officieele cijfers kunnen op dit oogenblik door dezen dienst niet verstrekt worden.

* * *

De wetgevende arbeid was zeer druk tijdens de jaren na den oorlog.

De wetten op de oorlogsschade, de sociale wetten, de huurwetten, de pachten op langen termijn, de duur

actuellement les baux commerciaux, loi des fermages, pour n'en citer que quelques-unes, toutes lois de circonstances, ont absorbé le temps du Parlement à tel point que de nombreuses réformes s'en sont trouvées considérablement retardées.

Que deviennent — nous devons, encore, poser la question — les nombreux projets dont les Chambres sont saisies depuis longtemps déjà et dont l'adoption ne paraît pas moins nécessaire en ce moment que lorsqu'ils furent déposés?

Instruits par l'expérience, nous ne demandons pas à l'honorable Ministre de la Justice de faire voter tous les projets en suspens au cours de la session. Nos souhaits seront plus modérés. Puissent-ils en être plus efficaces.

* * *

RESPONSABILITÉ CIVILE.

L'emploi des engins de locomotion rapide continue à provoquer des accidents et à semer journellement le deuil dans les familles.

Ne faisons pas ici, une fois de plus, l'exposé des principes juridiques qui régissent la matière de la responsabilité civile en cas d'accidents de roulage.

Bornons-nous à rappeler que le Sénat a adopté, en 1932, un projet de loi relatif à la circulation routière contenant des dispositions excellentes. Parmi d'autres, le projet impose le permis de conduire et l'assurance obligatoire. A défaut d'une sécurité absolue qui, hélas ! ne va pas de pair avec les progrès modernes, il tend à diminuer le danger de la route et, en cas de malheur, il procure une indemnité à la victime ou à ses héritiers.

van de landpachten, thans de handels, pachten, de wet op de pachtprizen, om er slechts enkele te noemen, zijn alle wetten door de omstandigheden opgedrongen, die den tijd van het Parlement derwijze hebben opgeslorpt, dat talrijke hervormingen er groote vertraging door leden.

Wij moeten nog eens vragen wat er gewordt van de talrijke ontwerpen die aan de Kamers sedert lang zijn voorgelegd, en waarvan de goedkeuring nu niet minder noodzakelijk schijnt dan toen zij werden ingediend.

Door de ondervinding geleerd vragen wij den geachten Minister van Justitie niet al de hangende ontwerpen in den loop van de zitting te doen aannemen. Onze wenschen zijn meer gematigd. Mochten zij des te eerder ingewilligd worden.

* * *

BURGERLIJKE VERANTWOORDELIJKHEID.

Het gebruik van snelle vervoermiddelen verwekt nog steeds ongevallen en brengt dagelijks rouw in de gezinnen.

Wij zullen hier niet eens te meer de juridische beginselen uiteenzetten die de kwestie der burgerlijke verantwoordelijkheid in geval van verkeersongeluk regelen.

Wij herinneren er enkel aan dat de Senaat in 1932 een wetsontwerp goedgekeurde betreffende het wegverkeer, dat uitstekende bepalingen bevatte; onder meer legt het ontwerp het rijbewijs en de verplichte verzekering op. Zoo het al niet de volstreekte veiligheid waarborgt, die, helaas, niet vereenigbaar is met den modernen vooruitgang, draagt het er toch toe bij de gevaren langs de wegen te verminderen en, bij ongeval, verzekert het een vergoeding aan het slachtoffer of aan zijn erfgenamen.

La Chambre a été saisie d'un projet plus vaste, dont l'honorable M. Sinzot est l'auteur. Sans en contester les mérites, il ne semble pas que rien n'empêche, en attendant une refonte de la théorie de la responsabilité, de voter le projet du Sénat.

LES JEUX DE HASARD.

Il faut savoir gré à M. le Ministre de la Justice d'avoir soumis à nouveau aux délibérations de la Chambre le projet de loi modifiant la loi du 24 octobre 1902 concernant les jeux. Ce projet était devenu caduc par suite de la dissolution.

Nous avons déjà précédemment attiré l'attention sur l'état incohérent de la législation en matière de jeux.

Les jeux de hasard sont interdits par la loi de 1902, qui a pour but de les faire disparaître. Il n'est pas exagéré de dire qu'elle n'y a pas suffisamment réussi. Cela est si vrai que, en vertu d'une loi de 1926, l'Administration des Finances constate l'existence de jeux en percevant une taxe. Cette taxe rapporte environ 60 millions par an à l'Etat.

Il y a là une contradiction choquante.

On a dit, il est vrai, que si la taxe sur les jeux était supprimée, on n'en jouerait pas moins et cela n'est pas douteux. La Cour de cassation, dans un arrêt qu'invoquait le Ministre de la Justice lors de la discussion de son Budget à la Chambre, en 1930, a déclaré que l'Administration fiscale n'a pas qualité pour déterminer quand il y a délit et qu'elle doit percevoir la taxe sans se préoccuper du point de savoir si le jeu est licite ou ne l'est pas.

L'Administration en est arrivée à conclure des forfaits avec les tenanciers de maisons de jeu.

Bij de Kamer werd een nog ruimer ontwerp door den heer Sinzot ingediend. Zonder er de verdiensten van te ontkennen, belet niets, dat, in afwachting van een hervorming der theorie van de verantwoordelijkheid, het ontwerp van den Senaat worde goedgekeurd.

DE KANSSPELEN.

Men moet den Minister van Justitie dankbaar zijn dat hij het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 24 October 1902 op de spelen, dat wegens de ontbinding vervallen was, opnieuw aan de beraadslagingen van de Kamer heeft onderworpen.

Wij hebben vroeger reeds de aandacht gevestigd op de onsamenhangende wetgeving op de spelen.

De kansspelen zijn verboden bij de wet van 1902, die tot doel heeft ze te doen verdwijnen. Men mag zonder overdrijving zeggen dat zij daar niet voldoende in geslaagd is. Dit is zoodanig waar dat, krachtens een wet van 1926, het bestuur van financiën het bestaan der spelen vaststelde door er een taxe op te heffen, die ongeveer 60 millioen frank per jaar aan den Staat opbrengt.

Daarin ligt een kwetsende tegenstrijdigheid.

Men zegt weliswaar dat, werd de taxe op de spelen afgeschaft, men niettemin zou voortspelen, wat geen twijfel over laat. In een arrest, ingeroepen door den Minister van Justitie bij de behandeling van zijn begroting in de Kamer in 1930, verklaarde het Verbrekingshof dat het fiscaal bestuur niet bevoegd is om een overtreding vast te stellen en dat het de taxe moet innen zonder er zich mede in te laten of het spel al dan niet toegelaten is.

Het bestuur is er toe gekomen forfaitaire regelingen te treffen met de houders van speelhuizen.

Il faut reconnaître que ce n'est pas là une situation saine et qu'il importe d'apporter quelque harmonie entre la loi de répression et la loi fiscale.

Le projet du Gouvernement renforce la loi de 1902 en ce qu'il punit non seulement la rémunération pécuniaire reçue des personnes admises à prendre part au jeu, mais aussi toutes gratifications reçues à l'occasion des jeux, c'est-à-dire les pourboires facultatifs.

D'autre part, le projet, dans le but d'atteindre les cercles dits privés, spécifie qu'un local doit être considéré comme accessible au public, même s'il ne l'est que sous certaines restrictions.

Le Gouvernement a néanmoins cru devoir apporter certains tempéraments à la répression du jeu, pour ne pas compromettre la prospérité d'Ostende et de Spa. Ces deux villes jouiraient d'un régime de faveur. Le Gouvernement pourrait accorder aux administrations communales d'Ostende et de Spa l'autorisation d'ouvrir au public, du 1^{er} juillet au 30 septembre, des locaux où seraient pratiqués certains jeux de hasard dans les conditions déterminées dans l'autorisation.

Peut-être verra-t-on d'autres villes d'eau, charmantes d'ailleurs, solliciter la même faveur et trouver des défenseurs au Parlement. Peut-être aussi les villes d'Ostende et de Spa trouveront-elles la période du 1^{er} juillet au 30 septembre insuffisante. Mais quelles que soient les modifications qui pourraient être apportées en ce sens au projet, nous estimons que son adoption constituerait une amélioration sensible du système hybride actuel.

* * *

Un membre a signalé à la Commission de la Justice que les autorités

Men moet erkennen dat zulks geen normale of gezonde toestand is en dat het noodig is wat harmonie te brengen tusschen de strafwet en de fiscale wet.

Het regeeringsontwerp verscherpt de wet van 1902, daar zij niet enkel de geldelijke bezoldiging, ontvangen van personen die mogen medespelen, bestraft, maar ook alle vergoedingen ontvangen naar aanleiding van de spelen, en wel de niet verplichte fooien.

Van den anderen kant bepaalt het ontwerp, om de zoogenaamd private kringen te treffen, dat een lokaal als voor het publiek toegankelijk wordt beschouwd, zelfs mits zekere beperkingen.

De Regeering heeft evenwel gemeend eenige verzachtingen te moeten toebrengen aan de beteugeling van het spel, ten einde den voorspoed van Oostende en Spa niet in het gedrang te brengen. Deze beide steden zouden een gunstregime genieten. De Regeering zou de gemeentebesturen van Oostende en van Spa kunnen machtigen van 1 Juli tot 30 September lokalen te laten openen, waar zekere kansspelen konden opgericht worden in de voorwaarden door de machtiging bepaald.

Misschien zal men andere, overigens mooie badplaatsen, dezelfde gunst zien verlangen en verdedigers vinden in het Parlement. Misschien ook zullen de steden Oostende en Spa de periode van 1 Juli tot 30 September ontoereikend achten. Doch welke wijzigingen in dezen zin ook worden toegebracht aan het ontwerp, wij meenen dat de goedkeuring ervan een gevoelige verbetering zou beteekenen van het huidig hybridisch stelsel.

* * *

Een lid heeft aan de Commissie van Justitie medegedeeld dat de rechter-

judiciaires de Bruxelles souhaitent voir reprendre au Sénat certains projets devenus caducs. Il s'agit de projets relatifs aux matières suivantes :

1^o La juridiction de référé et la juridiction des requêtes;

2^o La saisie conservatoire et l'exécution forcée;

3^o Le délai d'ajournement et de signification;

4^o Le dépôt de testaments olographes et mystiques;

5^o Le jugement de défaut-jonction.

Le même membre a attiré l'attention sur l'urgence qu'il y aurait à mettre au point les dispositions ambiguës de la loi du 20 juillet 1932 sur les droits et devoirs respectifs des époux, spécialement celles des articles 214 *b* et 214 *j*. du Code civil.

* * *

Un autre membre a dit que lors de la nomination du greffier en chef au tribunal de Bruxelles, le Gouvernement a laissé espérer la nomination d'un greffier-adjoint sachant le flamand. On aurait trouvé, dans cette mesure, la manifestation du désir de donner satisfaction aux justiciables flamands. Non seulement, cette nomination n'a pas été faite, mais, par suite d'une promotion à un emploi dans un autre greffe, l'un des rares fonctionnaires du greffe de Bruxelles sachant le flamand a disparu. D'après l'honorable membre, l'illégalité de la nomination du greffier en chef de Bruxelles résulte clairement de la loi du 28 juin 1932 concernant l'emploi des langues en matière administrative.

La portée de l'observation de l'honorable membre a été contredite par d'autres membres de la Commission.

lijke overheden van Brussel den Senaat eenige vervallen ontwerpen wenschen te zien hernemen. Het betreft ontwerpen betreffende :

1^o De rechtsmacht in kortgeding en de rechtsmacht op verzoekschrift;

2^o Het bewarend beslag en de gedwongen tenuitvoerlegging;

3^o Den termijn van dagvaarding en van beteekening;

4^o De bewaargeving van eigenhandige en geheime testamenten;

5^o Het vonnis van verstek en voeging van het profijt.

Hetzelfde lid vestigde er de aandacht op dat dringend klaarte dient gebracht in de twijfelachtige bepalingen van de wet van 20 Juli 1932 op de wederzijdsche rechten en plichten der echtgenooten, vooral deze voorzien bij de artikelen 214 *b* en 214 *j* van het Burgerlijk Wetboek.

* * *

Een ander lid verklaarde dat bij de benoeming van den hoofdgriffier bij de rechtbank te Brussel, de Regeering heeft laten verhoppen dat een Vlaamsch-kundig adjunct-griffier zou worden benoemd. In deze benoeming zou men het bewijs hebben gezien van den wensch voldoening te schenken aan de Vlaamsche rechtzoekenden. Niet alleen werd deze benoeming niet gedaan, doch tengevolge van een bevordering tot een bediening in een andere griffie, is een dèr zeldzame Vlaamsch-kundige ambtenaren van de griffie te Brussel, verdwenen. Het geachte lid meent dat de onwettelijkheid van de benoeming van den hoofdgriffier te Brussel, duidelijk blijkt uit de wet van 28 Juni 1932, betreffende het gebruik der talen in bestuursaangelegenheden.

De uitlegging van het geachte lid werd tegengesproken door andere leden van de Commissie.

Le même membre exprime le vœu que la loi concernant l'emploi des langues en matière judiciaire soit bientôt votée. En vue de préparer l'application de cette loi, il conviendrait, dit-il, que, dès maintenant, il ne soit nommé dans les régions flamandes que des magistrats parfaitement à même d'observer le texte et l'esprit de la loi.

* * *

Un membre a dit que l'application de la loi du 15 mai 1912, sur la Protection de l'Enfance, a révélé une grave lacune.

L'article 32, qui doit réglementer le droit d'appel, prévoit que « les décisions rendues par le juge des enfants sont, dans les délais légaux, susceptibles d'appel de la part du Ministère public. Elles sont susceptibles d'appel de la part du mineur, des parents, tuteurs ou personnes qui ont la garde de l'enfant, chaque fois qu'elles ont pour effet d'enlever celui-ci à ses parents ou tuteurs ou aux personnes qui ont la garde de l'enfant. »

Il résulte de ce texte que les décisions qui n'entraînent pas de privation de la liberté sont souveraines : tel est le cas des décisions qui placent l'enfant sous le régime de la liberté surveillée. L'intérêt moral en cause peut n'être point grave, mais il en est autrement dans des cas nombreux de l'intérêt pécunier.

Certaines infractions du mineur à la loi donnent lieu à des constitutions de partie civile devant le Juge des enfants pour des sommes considérables parfois, l'imprudence du mineur ayant pu entraîner mort d'homme.

Dans ce cas, l'application de la loi ne permet pas aux parties civiles, comme éventuellement au père de l'enfant, d'appeler de décisions reje-

Hetzelfde lid drukte den wensch uit dat het wetsontwerp op het gebruik der talen in rechtszaken spoedig zou aangenomen worden. Ten einde de toepassing van deze wet voor te bereiden, zou het noodig zijn van nu af in de Vlaamsche gewesten alleen nog magistraten te benoemen die den tekst en den geest van de wet zouden kunnen eerbiedigen.

* * *

Een lid deed opmerken dat uit de toepassing van de wet van 15 Mei 1912, op de kinderbescherming, een ernstige leemte is gebleken.

Artikel 32 dat het recht van hooger beroep moet regelen, voorziet dat « de uitspraken van den kinderrechtter, binnen de bij de wet gestelde termijnen, vatbaar zijn voor hooger beroep vanwege het openbaar ministerie. Zij zijn vatbaar voor hooger beroep vanwege den minderjarige, de ouders, voogden of personen die voor het kind moeten zorgen, telkenmale als zij ten gevolge hebben het kind te onttrekken aan zijne ouders, of voogden of aan de personen die voor hem moeten zorgen »

Uit dezen tekst blijkt dat de uitspraken die geen vrijheidsstraf voor gevolg hebben voor geen beroep vatbaar zijn : dit is het geval met de uitspraken waarbij het kind onder het regime van bewaakte vrijheid wordt gesteld. Het betrokken zedelijk belang kan niet ernstig zijn, doch dit is vaak niet het geval als er geldelijke belangen in het spel zijn.

Sommige overtredingen van de wet door den minderjarige geven aanleiding tot het stellen van burgerlijke partij voor den kinderrechtter voor vaak zeer hooge bedragen, daar de onvoorzichtigheid van den minderjarige doodelijken afloop kan hebben.

In dit geval laat de toepassing van de wet aan de burgerlijke partijen, zoomin als eventueel aan den vader, niet toe in beroep te komen van uit-

tant des réclamations en dommages-intérêts très importantes, ou, au contraire, condamnant le père de l'enfant prévenu à des réparations civiles très lourdes.

Il semble que, lors de la discussion de la loi, on n'ait pas prévu pareille conséquence, qui se présente d'autant plus grave que dans nos grands tribunaux, les Juges des enfants se spécialisent de façon très exclusive et n'apparaissent plus, dès lors, comme les juges les mieux qualifiés pour trancher souverainement d'importantes questions de dommages-intérêts.

* * *

Un membre a insisté sur les observations, faites à diverses reprises, tant à la Chambre qu'au Sénat, relatives aux frais de justice, dont il a critiqué l'exagération.

La question n'est pas neuve. Rappelons que, dès 1892, on se plaignait, avec raison déjà alors, de l'énormité des frais qu'entraîne le jugement des affaires civiles de minime importance. Alors aussi on signalait l'élévation sans cesse croissante des dépenses de la police judiciaire.

A cette époque comme aujourd'hui, on paraissait d'accord sur le principe de la réduction des frais; au moins en ce qui concerne les causes peu importantes. Mais on ne l'était pas sur les moyens à employer pour y parvenir. D'aucuns avaient proposé la suppression du ministère des avoués; mais la majorité de la Chambre ne les avait pas suivis.

(Voir *Pand. Belges*, Vo « Frais de justice (en général) » n^{os} 8 et suivants.)

* * *

Un membre a exprimé le désir de voir une loi régler définitivement le

spraken waarbij zeer aanzienlijke eischen tot schadevergoeding worden afgewezen, of waarbij de vader van het terechtstaande kind veroordeeld wordt tot zeer zware burgerlijke schadevergoeding.

Het schijnt dus dat, bij de behandeling van de wet, men dergelijk gevolg niet heeft voorzien, waarvan de ernst des te grooter is daar, in onze groote rechtbanken, de kinderrechtters ten uiterste gespecialiseerd zijn en dus niet meer de meest bevoegde rechtters zijn om in hoogsten aanleg over belangrijke vraagstukken van schadeloosstelling den staf te breken.

* * *

Een lid legde nadruk op de aanmerkingen herhaaldelijk gemaakt in Kamer en Senaat betreffende de gerechtskosten die hij overdreven achtte.

Het vraagstuk is niet nieuw. Wij wijzen er op dat, vanaf 1892, men klaagde, en alsdan terecht, over de hooge kosten in burgerlijke zaken van gering belang. Alsdan ook wees men op de voortdurende stijging van de uitgaven der gerechtelijke politie.

Toen evenals nu scheen men het eens over het beginsel van de verlaging der kosten, althans voor de geringe zaken. Doch men was het niet over de middelen daartoe. Sommigen hadden de afschaffing voorgesteld van den bijstand der pleitbezorgers, doch de meerderheid van de Kamer had hen niet gevolgd.

(Zie *Pand Belg.* Vo « Frais de Justice (en général) », n^{rs} 8 en volgende.)

* * *

Een lid drukte den wensch uit door de wet het aantal vrederechten voor-

nombre des justices de paix et mettre fin au régime provisoire actuel.

* * *

Un membre a cru devoir attirer l'attention sur le danger que présente la réduction du nombre des magistrats de nos Cours d'appel. Il s'est prévalu des discours prononcés récemment par M. le Procureur général Cornil et par M. le Premier Président Simons. Ces discours rappelaient que la Cour de Bruxelles comptait 52 magistrats avant guerre. Elle en comprend actuellement 44. Or, en 1913-1914, la Cour avait prononcé 1,099 arrêts en matière civile et 1,768 en matière correctionnelle. En 1932, elle prononçait 1,834 arrêts en matière civile et 1,843 en matière correctionnelle. L'arriéré devient de plus en plus considérable. L'examen de la situation de nos deux autres Cours d'Appel donnerait lieu à des constatations similaires.

* * *

Avant de terminer, le rapporteur de la Commission de la Justice pense devoir mettre le Ministre de la Justice en garde contre la proposition de détacher les arrondissements judiciaires du Limbourg du ressort de la Cour d'appel de Liège, pour les rattacher au ressort de Bruxelles.

Cette proposition a alarmé les magistrats, les avocats et les justiciables du Limbourg. Elle ne se justifie par aucune raison. Depuis plus d'un siècle, les tribunaux du Limbourg font partie du ressort de la Cour de Liège. Sous le régime hollandais, le Limbourg dépendait de la Cour Supérieure de justice de Liège; sous l'Empire, de la Cour Impériale de Liège; sous l'ancien régime, le Limbourg relevait de la justice de la Principauté de Liège.

goed te zien regelen en het huidig voorlopig regime te zien ophouden.

* * *

Een lid heeft gemeend de aandacht te moeten vestigen op de gevaren van de vermindering van het aantal magistraten bij onze Hoven van beroep. Hij beriep zich op de redevoeringen onlangs gehouden door Procureur-generaal Cornil en Eersten Voorzitter Simons. Deze redevoeringen brachten in herinnering dat, vóór den oorlog, het Hof te Brussel 52 magistraten telde. Thans telt het er 44. In 1913-1914 had het Hof 1,099 arresten in burgerlijke en 1,768 in boetstraffelijke zaken geweest. In 1932 wees het 1,834 arresten in burgerlijke en 1,843 in boetstraffelijke zaken. De achterstand wordt steeds aanzienlijker. Het onderzoek van den toestand onzer beide overige Hoven van Beroep zou aanleiding geven tot gelijkaardige bevindingen.

* * *

Alvorens te besluiten meent de verslaggever van de Commissie van Justitie den Minister van Justitie op zijn hoede te moeten stellen tegen het voorstel waarbij de gerechtelijke arrondissementen van Limburg zouden onttrokken worden aan het rechtsgebied van het Hof van beroep te Luik en gehecht aan dit van Brussel.

Dit voorstel heeft de magistraten, advokaten en rechtzoekenden uit Limburg verontrust. Zij is door niets te rechtvaardigen. Sedert meer dan een eeuw behooren de Limburgsche rechtbanken tot het rechtsgebied van het Hof te Luik; onder het Hollandsch bewind hing Limburg af van het Gerechtshof te Luik; onder het Keizerrijk van de « Cour Impériale » te Luik; onder het oud-régime stond Limburg onder de rechtspraak van het Bisdom Luik.

Il n'existe aucun motif de rompre des liens qui remontent très haut dans l'histoire. Les communications entre Liège et le Limbourg sont faciles. D'autre part, la loi sur l'emploi du flamand en matière judiciaire est observée scrupuleusement à la Cour de Liège par l'organisation d'une Chambre flamande composée de conseillers, de membres du Parquet général et de greffiers connaissant parfaitement le flamand.

Ajoutons que la modification proposée serait de nature à augmenter très considérablement les frais de justice.

* * *

Le présent rapport, qui propose au Sénat d'adopter le budget de la Justice, a été approuvé par 9 voix contre 4.

Le budget a été adopté par 9 voix contre 4.

Le Rapporteur,
Baron MEYERS.

Le Président,
A. LIGY.

Er bestaat geen enkel reden om banden te verbreken die zeer ver in de geschiedenis terugreiken. De betrekkingen tusschen Luik en Limburg zijn gemakkelijk. Bovendien wordt de wet op het gebruik van het Nederlandsch in gerechtszaken stipt nageleefd bij het Hof te Luik door de inrichting van een Vlaamsche Kamer samengesteld uit raadsheeren, leden van het Parket generaal en griffiers die uitstekend Nederlandsch kennen. Daaraan dient toegevoegd dat de voorgestelde wijziging de gerechtskosten aanzienlijk zou doen stijgen.

* * *

Dit verslag, dat den Senaat voorstelt de Begrooting van Justitie aan te nemen, werd goedgekeurd met 9 tegen 4 stemmen.

De Begrooting werd aangenomen met 9 tegen 4 stemmen.

De Verslaggever,
Baron MEYERS.

De Voorzitter,
A. LIGY.